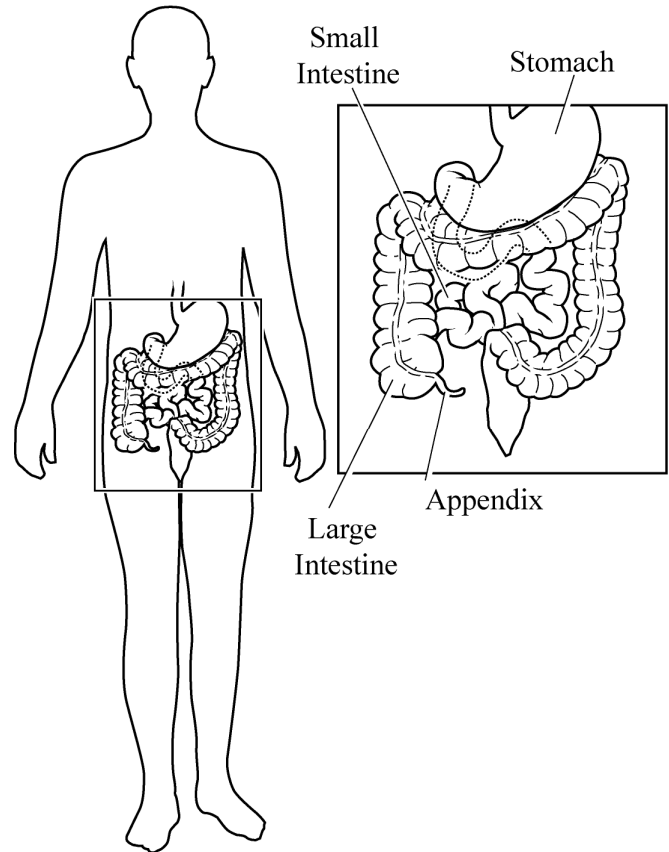


Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

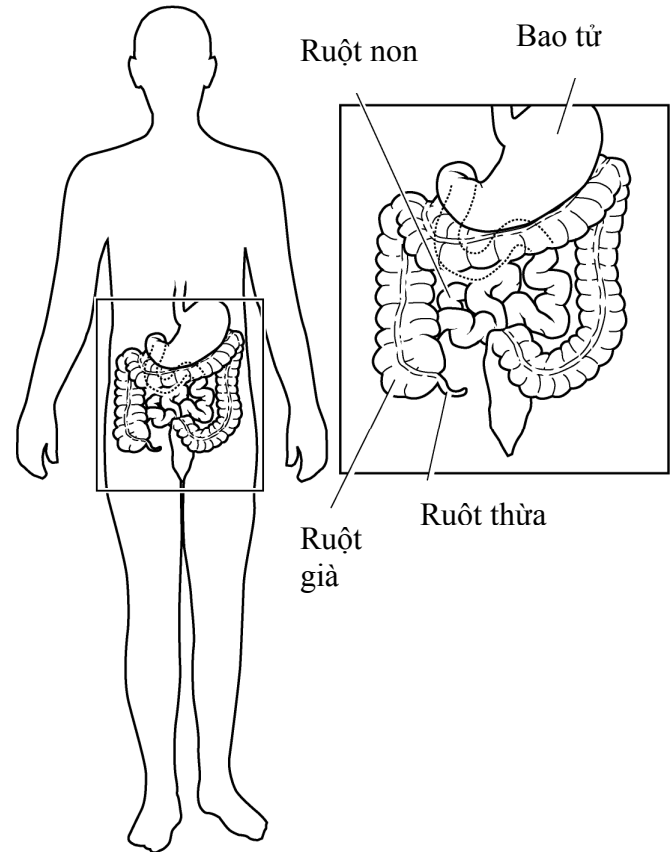


There are two ways to do this surgery:

- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, your child may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and often spends less time in the hospital.

Phẫu Thuật Cắt Bỏ Ruột Thừa cho Trẻ

Phẫu thuật cắt bỏ ruột thừa là phẫu thuật để loại bỏ ruột thừa. Ruột thừa là một túi nhỏ nhô ra từ ruột già. Đôi khi ruột thừa tắc nghẽn và bị nhiễm trùng và sưng lên. Dấu hiệu của ruột thừa bị nhiễm trùng bao gồm đau bụng phía dưới sườn bên phải, sốt, biếng ăn, buồn nôn và ói mửa. Nếu ruột thừa bể, thì có thể làm cho trẻ đau nặng.



Có hai cách để thực hiện phẫu thuật này:

- **Phương pháp cắt bỏ ruột thừa mở ổ bụng (Open appendectomy)** – thực hiện một vết mổ nơi bụng. Bác sĩ sẽ luôn qua vết mổ lớn này để cắt bỏ ruột thừa.
- **Phương pháp cắt bỏ ruột thừa soi qua bụng (Laparoscopic appendectomy)** – Cắt 3 hoặc 4 vết mổ nhỏ nơi bụng. Bác sĩ sẽ dùng máy quay phim và dụng cụ luôn qua các vết mổ nhỏ để cắt bỏ ruột thừa. Với cách phẫu thuật này, trẻ có thể bình phục nhanh hơn, ít đau, vết sẹo nhỏ, các vấn đề về vết thương ít hơn và thường tốn ít thời gian nằm bệnh viện.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your child's arm or leg for giving medicine and fluids.
- Your child will be taken on a cart to the surgery room. A belt may be put over your child's legs for safety.
- Your child will be given medicine so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your child's abdomen. With laparoscopic, 3 or 4 incisions are made.
- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

Chuẩn bị

- Báo cho bác sĩ biết tất cả các loại thuốc trẻ đang dùng bao gồm thuốc theo toa, thuốc bán tự do, các loại sinh tố và thảo dược.
- Nếu trẻ bị dị ứng với thuốc uống, thực phẩm hoặc các thứ khác, thì báo cho nhân viên biết.
- Trẻ không được uống thêm gì nữa cho đến sau khi phẫu thuật xong.

Trong khi phẫu thuật

- Trẻ sẽ mặc áo choàng bệnh nhân.
- Trẻ được đặt một ống vào trong tĩnh mạch nơi cánh tay hoặc chân của trẻ để chích thuốc và truyền chất lỏng.
- Trẻ được đưa đến phòng phẫu thuật bằng xe đẩy. Có thể cần buộc dây đai vào chân trẻ để giữ an toàn.
- Trẻ được chích thuốc để ngủ trong suốt thời gian phẫu thuật. Chích thuốc qua tĩnh mạch hoặc dùng mặt nạ chụp lên mũi.
- Vùng bụng sẽ được chùi sạch rồi đắp tấm vải để giữ sạch sẽ nơi phẫu thuật.
- Vết mổ được cắt ở bụng của trẻ. Với phương pháp soi qua bụng, thì có khoảng 3 hoặc 4 vết mổ được cắt.
- Cắt bỏ ruột thừa.
- (Các) vết mổ được khép kín bằng chỉ may, đinh kẹp hoặc băng dán đặc biệt gọi là steri-strips.
- Nếu dùng chỉ may hoặc đinh kẹp thì sẽ có băng dán lên trên đó.

After Surgery

In the Hospital

- Your child is taken to the recovery room and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Most children are ready to go home in 24 hours.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath for one week after surgery. Remove the bandage(s) over the incision(s) when your child takes a shower or at least one time each day. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry. Put new band-aids over each incision. Change the band-aids any time they get wet or dirty.
- If your child has steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.

Sau khi phẫu thuật

Ở bệnh viện

- Trẻ được chuyển đến phòng hồi sức để theo dõi sát cho đến khi thức giấc và hồi sức.
- Trẻ được thường xuyên kiểm tra nhịp thở, huyết áp và nhịp tim.
- Bác sĩ sẽ cho quý vị biết về kết quả phẫu thuật của trẻ.
- Phần lớn trẻ được về nhà trong 24 giờ.
- Thuốc được chích trong khi phẫu thuật sẽ làm cho trẻ buồn ngủ. Trẻ cần được theo dõi kỹ lưỡng trong 24 giờ sau khi về nhà.

Về nhà

- Trẻ phải được nghỉ ngơi đầy đủ.
- Dùng thuốc theo chỉ định của bác sĩ.
- Gọi điện thoại cho văn phòng của bác sĩ để lấy hẹn khám theo dõi.
- Trẻ có thể tắm vòi sen. không nên để trẻ dùng bồn tắm trong một tuần sau khi phẫu thuật. Thay (các) băng buộc trên (các) vết mổ khi trẻ tắm xong hoặc ít nhất một lần mỗi ngày. Rửa cẩn thận vết mổ bằng xà phòng và nước và lau chấm chấm nhẹ cho khô ráo. Dán miếng băng band-aid mới trên vết mổ. Thay miếng băng này bất cứ lúc nào băng bị ướt đẫm hoặc dơ bẩn.
- Nếu trẻ dùng steri-strips, thì để yên như vậy. Chúng sẽ tự tiêu mất.

- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for three days.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about one week if laparoscopic surgery was done. If it was an open surgery, recovery may take longer.

Call your doctor **right away** if your child has:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills, a cough, or is feeling weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or has diarrhea often

- Trẻ có thể khó đi cầu sau khi phẫu thuật. Nên đi bộ và ăn nhiều ngũ cốc chứa chất xơ, đậu, rau cải và bánh mì làm bằng hạt ngũ cốc để dễ đi cầu. Uống nhiều chất lỏng cũng dễ đi cầu.
- Trẻ có thể cần tập hít thở sâu và ho để tránh nhiễm trùng phổi sau khi phẫu thuật. Trẻ cần hít thở sâu và ho mỗi giờ khi đang thức và khi thức giấc vào ban đêm.
- Trẻ không được nâng vật nặng hơn 10 cân Anh (4,5 kg) trong ba ngày.
- Bàn với bác sĩ hay y tá về các hạn chế hoạt động khác của trẻ. Trẻ có thể trở lại hoạt động bình thường trong khoảng một tuần nếu phẫu thuật bằng phương pháp soi qua bụng được thực hiện. Nếu là phẫu thuật bằng phương pháp mở ổ bụng, thì thời gian hồi sức có thể lâu hơn.

Gọi cho bác sĩ **ngay lập tức** nếu trẻ bị:

- Đau ở vùng bụng hoặc vai không tự khỏi hoặc ngày càng nặng hơn
- Vết mổ đỏ, thâm tím hoặc sưng thêm
- Sốt cao hơn 101 độ F (38 độ C)
- Ớn lạnh, ho, hoặc thấy yếu ớt và nhức mỏi
- Buồn nôn
- Da bị ngứa, sưng hoặc nổi mụn mủ
- Khó đi cầu hoặc hay bị tiêu chảy

Call 911 **right away** if:

- The incisions come apart.
- There is new bleeding from the incisions.
- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Gọi 911 **ngay lập tức** nếu:

- Vết mổ bung ra.
- Có máu chảy ra từ vết mổ.
- Trẻ đột nhiên bị khó thở.
- Trẻ bị đau thắt ngực.

Bàn với bác sĩ hoặc y tá nếu quý vị có bất cứ câu hỏi hay thắc mắc nào.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at **www.healthinfotranslations.org**.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Appendectomy for a Child. Vietnamese